

<p>Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel in Niederspannungsstarkstromanlagen (2014/35/EU)</p>

1. Allgemeine Gefährdungen

Diese Sicherheitshinweise gelten in Verbindung mit der Bedienungs- und Wartungsanleitung des Produktes und müssen streng beachtet werden. Elektrische Maschinen enthalten gefährliche spannungsführende und rotierende Teile und können durch nicht bestimmungsgemäßen Einsatz, fehlerhafte Bedienen, mangelhafte Wartung und unzulässige Demontage von Schutzeinrichtungen zu schwersten Personen- und Sachschäden führen. Es ist zu gewährleisten, dass nur qualifizierte Personen (Definition für Fachkräfte siehe EN 50110-1, DIN VDE 0105 bzw. IEC 60364) mit jeglichen Arbeiten (Planung, Transport, Montage, Installation, Inbetriebnahme, Wartung, Reparatur, Demontage) an den Betriebsmitteln beauftragt werden, wobei ihnen die Unterlagen zur Aufstellung, Inbetriebnahme, Bedienung, Wartung und Reparatur des Betriebsmittels zur Verfügung stehen und sie diese beachten.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschinen sind für industrielle Starkstromanlagen bestimmt. Die Bedingungen am Einsatzort müssen mit allen Angaben auf dem Leistungsschild übereinstimmen, insbesondere ist die angegebene Schutzart maschinenseitig zu realisieren. Einzelheiten dazu enthält die DIN EN 60034-1 / DIN VDE 0530 T.1.

3. Transport, Lagerung

Die Ringschrauben bzw. Lastösen der Betriebsmittel sind **ausschließlich** für den Transport der Betriebsmittel bestimmt. Zusätzliche Teile oder Lasten dürfen nicht angebracht werden. Vor Inbetriebnahme sind vorhandene Transportsicherungen zu entfernen. Elektrische Betriebsmittel mit erkennbaren Beschädigungen dürfen nicht in Betrieb genommen werden.

4. Aufstellung des Betriebsmittels

Bei der Aufstellung des elektrischen Betriebsmittels ist zu beachten, dass die Angaben zu technischen Daten und Einsatzbedingungen, wie sie in den zum Betriebsmittel gehörigen Dokumenten festgelegt sind, die allgemeinen Sicherheits- und Errichtungsvorschriften, anlagen- und betriebsspezifische Vorschriften eingehalten werden. Bei Bauformen mit dem Wellenende nach oben sind Maßnahmen zu ergreifen, mit denen ein Hineinfallen von Fremdkörpern in das Belüftungssystem verhindert wird. Die ungehinderte Belüftung der Maschine ist zu gewährleisten, dazu müssen die Angaben des Herstellers beachtet werden.

5. Elektrischer Anschluss

Der Anschluss darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal und in freigeschaltetem und gegen Wiedereinschalten gesichertem Zustand erfolgen. Alle dazu erforderlichen Angaben sind der zum Betriebsmittel mitgelieferten Bedienungs- und Wartungsanleitung zu entnehmen. Vor dem erstmaligen Einschalten der Anlage ist zu prüfen, ob das elektrische Betriebsmittel in der geforderten Drehrichtung läuft. Überschreiten der Toleranzen gemäß DIN VDE 0530 Teil 1 / DIN EN 60034-1 - für Spannung ± 5 %, Frequenz ± 2 % - und Abweichungen von Kurvenform und Symmetrie erhöhen gegebenenfalls die Erwärmung und können die elektromagnetische Verträglichkeit beeinträchtigen.

6. Betrieb

Die in der Bedienungs- und Wartungsanleitung angegebenen Wartungsmaßnahmen müssen regelmäßig von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Bei jeder Veränderung gegenüber dem Normalbetrieb, insbesondere bei veränderten Geräuschen, Temperaturen und Ansprechen von Schutzrichtungen ist durch qualifiziertes Personal die Ursache zu klären und zu beseitigen. Im Zweifelsfall ist das Betriebsmittel sofort abzuschalten.

7. Wichtiger Hinweis

Die Bedienungs- und Wartungsanleitung kann aufgrund der Vielfalt der Einsatzbedingungen und der Klarheit und Übersichtlichkeit der Darstellung nur den allgemeinen Einsatzfall berücksichtigen. Für Sonderfälle, z.B. außergewöhnliche Umgebungsbedingungen, besondere Sicherheitsvorschriften, ist eine Abstimmung mit dem Hersteller bzw. dem Inverkehrbringer erforderlich.

8. Gewährleistung

Die Gewährleistung setzt die Beachtung der Sicherheitshinweise und der Bedienungs- und Wartungsanleitung sowie den bestimmungsgemäßen Einsatz voraus. Für weitere Anfragen, Forderungen und Hinweise wenden Sie sich bitte unter Angabe des Motortyps und der Motornummer an uns.

<p>Die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung der Motoren sind aufzubewahren.</p>
<p>ID-Nr. 59693 01 / 01.2022</p>

<p>Bezpečnostní pokyny pro elektrické provozní prostředky silnoproudých zařízení nízkého napětí (2014/35/EU)</p>
<p>ID-Nr. 59693 01 / 01.2022</p>

<p>Безопасностні пoкынi прo электрiчкi прoвoднi прoстpeдкi силнoпрoдyчнi зaрiздкi нiзкoгo нaп'яття (2014/35/EU)</p>
<p>ID-Nr. 59693 01 / 01.2022</p>

1. Všeobecná nebezpečí

Tyto bezpečnostní pokyny platí spolu s návodem k obsluze a údržbě výrobku, a musí se plynule dodržovat. Elektrické stroje obsahují nebezpečné díly pod napětím a ohřívají se díky, a proto může jejich používání v rozporu s určením, stejně jako jejich neodborná a nesprávná obsluha a údržba a nepřipustná demontáž ochranných zařízení způsobit škody na zdraví osob a věčné škody. Je nutné zajistit, aby byly všemi pracemi (plánování, doprava, montáž, instalace, uvedení do provozu, údržba, oprava, demontáž) s provozními prostředky pověřovány pouze kvalifikované osoby (definice pro odborníky viz EN 50110-1, DIN VDE 0105 příp. IEC 60364), které mají k dispozici podklady pro instalaci, uvedení do provozu, obsluhu, údržbu a opravu provozního prostředku a musí je dodržovat.

2. Použití podle určení

Stroje jsou určeny pro průmyslová silnoproudá zařízení. Podmínky uživatele v místě instalace musí souhlasit se všemi údaji na výkonovém štítku, v první řadě musí být zajištěn uvedený způsob ochrany stroje. Podrobnosti k tomu obsáhne norma DIN EN 60034-1 / DIN VDE 0530 T.1.

3. Doprava, skladování

Šrouby s okem, příp. nosná oka provozních prostředků jsou určena **výhradně** pro dopravu provozních prostředků, nesmí se na nich upevňovat pomocné díly nebo břemena. Před uvedením do provozu se musí odstranit bezpečnostní zajištění při dopravě. Elektrické provozní prostředky se zjevnými poškozeními se nesmí uvádět do provozu.

4. Instalace provozního prostředku

Při instalaci elektrického provozního prostředku je nutné dbát na to, aby byly dodrženy údaje k technickým datům a podmínkám použití tak, jak jsou určeny v příslušných dokumentech k provoznímu prostředku, stejně jako všeobecné předpisy k bezpečnosti a instalaci, a předpisy specifické pro zařízení a provoz. U konstrukcí s koncem hřídele nahoru je nutné provést opatření, kterými se zajistí, aby do větrácha systému nemohly spadnout cizí předměty. Je nutné zajistit plynulé větrání stroje bez překážek. K tomu je nutné respektovat údaje výrobce.

5. Elektrické připojení

Připojení smí provádět pouze kvalifikovaný odborný personál, a smí se provádět jen když je zařízení vypnuté a zajištěné proti opětovné zapnutí. Všechny k tomu potřebné údaje najdete v návodu k obsluze a údržbě, který se současně dodává provozního prostředku. Dříve než zařízení poprvé zapnete, musíte zkontrolovat, zda elektrický provozní prostředek běží ve správném směru otáčení. Překročení tolerancí podle DIN VDE 0530 část 1 / DIN EN 60034-1 – pro napětí ± 5 %, kmitočet ± 2 % - a odchylky od tvaru klívek a symetrie zvyšují podle okolnosti zahřívání, a mohou mít negativní vliv na elektromagnetickou snášlivost.

6. Provoz

Opatření údržby uvedená v návodu k obsluze a údržbě musí pravidelně provádět kvalifikovaný personál. Při každé změně vzhledem k normálnímu provozu, zejména pokud se změní hlučnost, teploty a reakce ochranných zařízení musí kvalifikovaný personál zjistit a odstranit příčinu. V případě pochybností je nutné provozní prostředek ihned vypnout.

7. Důležité upozornění

Vzhledem k velkému množství podmínek použití a jasnosti a přehlednosti vyobrazení může návod k obsluze a údržbě brát v úvahu pouze všeobecné případy použití. Pro zvláštní případy, např. mimořádné podmínky prostředí, zejména bezpečnostní předpisy, je nutné odsouhlasení s výrobcem, případně s tím, kdo zařízení uvádí do provozu.

8. Záruka

Záruka předpokládá dodržování bezpečnostních pokynů a návodu k obsluze a údržbě, a dále použití podle určení. S dalšími dotazy, požadavky a upozorněními se, prosím, obraťte na nás. Vždy však musíte uvést typ a číslo motoru.

<p>Safety regulations for electrical equipments in low-voltage power installations (2014/35/EU)</p>
--

1. General endangarings
These safety regulations are valid in connection with the operating and maintenance instructions of the product and they are to be observed strictly. Electrical machines are equipped with hazardous live parts and rotating parts. Therefore, severest personal and physical damages can be caused through non-intended use, because of faulty operation, through imperfect maintenance and because of non-permissible disassembly of protective devices. It is to be guaranteed that only qualified persons (definition for skilled persons see EN 50110-1DIN VDE 0105 or IEC 60364) will be engaged to realize any work at the equipments (such as design, transport, assembly, installation, commissioning, maintenance, repair, disassembly), though it should be noted that the documents for the mounting, the commissioning, the operation, the maintenance and the repair of the equip-ment are available and that they are to be observed.

2. Intended use

The machines are intended for industrial power installations. The conditions on the site have to coincide with all the data given on the rating plate. In particular the indicated degree of protection is to be realized by the driven machine. Corresponding details are part of the DIN EN 60034-1 / DIN VDE 0530 T.1.

3. Transport, storage

The ring bolts or shackles of the equipments are **exclusively** intended for transporting the equipments. Additional parts or loads must never be attached. Before the commissioning, existing transport lockings are to be removed. Electrical equipments with recognizable damages must never be put into operation.

4. Mounting of the equipment

When mounting the electrical equipment there is to be observed, that the informations about the technical data and operating conditions (such as determined in the documents being part of the equipment), the general safety and mounting regulations and the specific regulations of the installation and of the operation are followed. In case of types of construction with the shaft end upwards, there must be taken measures preventing that foreign matters can fall into the ventilation system. For ensuring the unhindered ventilation of the machine, there are to be followed the informations given by part of the manufacturer.

5. Electric connection

The connection is to be realized only by qualified skilled persons and in released state being protected against re-starting. All the data being necessary for that are to be taken from the operating and maintenance instructions delivered with the equipment. Before re-starting the installation for the first time, there is to be checked if the electrical equipment is running in the required direction of rotation. When exceeding the tolerances according to DIN VDE 0530 part 1 / DIN EN 60034-1 (for voltagε ± 5 %, for frequency ± 2 %) and when deviating from the waveform and the symmetry, the temperature can possibly rise and the electromagnetic compatibility can be impaired.

6. Operation

The maintenance measures specified in the operating and maintenance instructions are to be carried out by a qualified personnel in regular periods. The reasons for every variation in view of the normal operation, in particular the reasons for modified noise, for modified temperatures and for the reaction of protective devices are to be determined and eliminated by qualified personnel. If there's any doubt, the equipment is to be switched-off immediately.

7. Important information

Because of the great variety of the operating conditions and for the clear understanding of the operating and maintenance instructions, it is only the general case of application which can be considered in this operating and maintenance manual. For special cases (such as exceptional environmental conditions or special safety instructions) it is necessary to come to an agreement with the manufacturer or with the selling company.

8. Warranty

The warranty requires the observance of the safety regulations and of the operating and maintenance instructions as well as the intended use. In case of further questions, requirements and instructions please contact us indicating the type of motor and the number of motor.

<p>The Safety Regulations and the Operating Instruction must be kept in a safe place.</p>
<p>ID-Nr. 59693 01 / 01.2022</p>

<p>Sikkerhedshenvisninger til elektriske driftsmidler i lavspændingsanlæg (2014/35/EU)</p>
<p>ID-Nr. 59693 01 / 01.2022</p>

<p>Seguridad de funcionamiento de equipos eléctricos en instalaciones de baja tensión (2014/35/EU)</p>
<p>ID-Nr. 59693 01 / 01.2022</p>

1. Generelle farer

Disse sikkerheds- og henvisninger der gælder i forbindelse med produktets betjenings- og vedligeholdelsesvejledning skal overholdes nøje. Elektriske maskiner indeholder farlige, spændingsførende og roterende dele som kan medføre alvorlige personskader og materielle skader ved brug, som ikke svarer til formålet, forkert betjening, mangelfuld vedligeholdelse og ikke tilladt demontering af beskyttelsesanordninger. Det skal sikres, at kun kvalificerede personer (vedr. definition på fagfolk: se EN 50110-1, DIN VDE 0105 hhv. IEC 60364) får betroet arbejder af enhver art (planlægning, transport, montering, installation, igangsætning, vedligeholdelse, reparation, demontering) på driftsmidlerne, hertil skal vejledningerne vedrørende opstilling, igangsætning, betjening, vedligeholdelse og reparation af driftsmidlet stå til rådighed for dem, og de skal overholde disse.

2. Anvendelse efter formålet

Maskinerne er beregnet til industrielle stærkstrømsanlæg. Betingelserne på anvendelses stedet skal stemme overens med alle angivelserne på typeskiltet, især skal den angivne beskyttelsesart svare til formålet på maskinsiden. DIN EN 60034-1 / DIN VDE 0530. del 1, indeholder enkeltheder hertil.

3. Transport, opbevaring

Driftsmidlets øjeblikke er **udelukkende** beregnet til transport af driftsmidlet, yderligere dele eller laster må ikke anbringes på dem. I den igangsætningen skal forhåndsvarende transportsikringer fjernes. Elektriske driftsmidler må ikke tages i brug, hvis de har synlige beskadigelser.

4. Opstilling af driftsmidlet

Ved opstillingen af det elektriske driftsmiddel skal man være opmærksom på, at angivelserne vedrørende de tekniske data og indsatsbetingelserne, sådan som de er fastlagt i dokumenterne til driftsmidlet, opfylder de almindre sikkerheds- og opstillingsforskrifter samt anlægs- og driftsspecifikke foreskrifter. Ved konstruktioner med akseldrend opad skal man træffe forholdsregler, så det forhindres, at der falder fremmedlegemer ind i ventilationssystemet. Den uhindrede ventilation af maskinen skal sikres, dertil skal man bemærke producentens angivelser.

5. El-tilslutning

Tilslutningen må kun udføres af kvalificerede fagfolk, når maskinen er frikoblet og sikret mod genindkobling. Alle angivelser, som er nødvendige hertil, kan ses i den medlevende betjenings- og vedligeholdelsesvejledning. Inden første indkobling af anlægget skal man kontrollere, om det elektriske driftsmiddel løber i den rigtige omdrejningsretning.

En overskridelse af tolerancerne i henhold til DIN VDE 0530, del 1/DIN EN 60034-1 - for spændingen ± 5 %, for frekvensen ± 2% - og afvigelser af kurveform og symmetri kan i givet fald forøge opvarmningen og nedsætte den elektromagnetiske mætning.

6. Drift

De vedligeholdelsesforanstaltninger, som er angivet i betjenings- og vedligeholdelsesvejledningen, skal udføres regelmæssigt af **kvalificeret** personale. Ved enhver forandring i forhold til den normale drift, især ved ændrede lyde og temperaturer samt ved udvælsing af beskyttelsesanordningerne, skal kvalificeret personale finde frem til og udbedre årsagen. I tvivlstilfælde skal driftsmidlet øjeblikkeligt slukkes.

7. Vigtig henvisning

Betjenings- og vedligeholdelsesvejledningen kan, på grund af de mange indsatsbetingelser og af hensyn til fremstillingens klarhed og overskuelighed, kun tage hensyn til den generelle brug. Til speciel brug, f.eks. ved usædvanlige omgivelsesbetingelser, er det nødvendigt med særlige sikkerhedsforanstaltninger efter aftale med producenten hhv. leverandøren.

8. Garanti

Garantien forudsætter, at sikkerhedshenvisningerne og betjenings- og vedligeholdelsesvejledningen overholdes, samt en brug i overensstemmelse med formålet. Ved yderligere forespørgsler, krav og henvisninger bedes De henvende Dem til leverandøren under angivelse af motortypen og motornummeret.

<p>Sikkerhedshenvisninger, Monterings-, betjenings- og vedligeholdelsesvejledning bør opbevares sammen med anlæggets manualer.</p>
<p>ID-Nr. 59693 01 / 01.2022</p>

<p>Los Reglamentos de Seguridad y las Instrucciones de Servicio deben conservarse en lugar seguro.</p>
<p>ID-Nr. 59693 01 / 01.2022</p>

<p>تعليمات الأمان الخاصة بالمحركات الكهربائية في وحدات القدرة منخفضة الجهد (EU/35/2014)</p>
--

1. تحذيرات علمة
تسري تعليمات الأمان هذه مع دليل تشغيل وصيانة المنتج، ويجب مراعاتها بشكل صارم. إن الماكينات الكهربائية تشتمل على مكونات موصلة للجد الكهربى ومكونات دوارة، ويمكن عند تركيبها بصورة غير ملتزمة مع التعليمات، أو عند تشغيلها بصورة خاطئة أو سببها بشكل غير كامل، أو عند فك تجهيزات الأمان فيها، يشكل غير محوّل، أن يؤدي إلى أضرار خطيرة بالأنفس والتمتلكات. ويجب التأكيد من أن الفنيين المؤهلين فقط (يوجد توصيف للمهارات الفنيين في المعيار EN 50110-1، DIN VDE 0105 ، IEC 60364) هم الذين يقومون بكافة الأعمال والتخطيط للنظ، التعميم، التركيب، التشغيل، الصيانة، الإصلاح، الفك، على المحركات، مع الحرص على توفير المستندات التقنية الخاصة بتركيب وتشغيل وخدمة وصيانة وإصلاح المحركات لهم، والحرص على التزامهم بما هو وارد في هذه المستندات.

2. الاستخدام المتفق مع التعليمات

هذه الماكينات مخصصة لوحدات القدرة الكهربائية الصناعية. ويجب أن يتطابق استخدامها في موقع التشغيل مع جميع المعطيات المتوافرة على لوحة القدرة، كما يجب بصورة خاصة تحقق المطلوب من تجهيزات السلامة على جانب الماكينة. تتوافق تفاصيل تلك في المعايير 1-DIN EN 60034 / DIN VDE 0530 T.1.

3. النقل والتخزين

إن مسامير الحلقن الزاوية لإصافة إلى تيوب التحميل المتواجدة في المحرك مخصصة فقط لنقل المحرك، ولا ينبغي استخدام أي أجزاء أو أمحال أخرى لذلك، ويجب قبل التشغيل إزالة جميع تجهيزات تأمين النقل، ولا ينبغي وضع المحرك الكهربى في الخدمة، إذا كانت هناك تقييدات واضحة فيه.

4. تركيب المحرك

عند تركيب المحرك الكهربى يجب مراعاة الاتزام بمعطيات البيانات التقنية وشروط التشغيل، كما هي الواردة في المستندات التقنية الخاصة بالمحرك، إضافة إلى تعليمات الأمان والتركيب، وكافة التعليمات المتعلقة بالتشغيل. وفي طرق التركيب التي يكون فيها طرف المحور موجها لأعلى، يجب اتخاذ احتياطات لمنع تساقط أجسام غريبة في نظام التهوية. ولضمان أن تتم تهوية الماكينة بشكل خال من أي إعاقة، يجب اتباع تعليمات المصنع.

5. التوصيل الكهربى

يجب أن لا يقوم بالتوصيل الكهربى إلا فنيون متخصصون مؤهلون، وأن يتم ذلك والماكينة في حالة جاهزة للتشغيل ومؤمنة ضد التشغيل. وينبغي الإطلاع على جميع التعليمات المتعلقة بذلك من دليل التشغيل والصيانة المرفق مع المحرك. وقبل تشغيل المحرك لأول مرة، يجب التأكد من المحرك الكهربى يدور في اتجاه الدوران المطلوب. إن تجاوز السماحيات المحددة وفقا للمعيار 0530 DIN VDE الجزء الأول/ 1-DIN EN 60034 الخاصة بحدود ± 5%، التردد ± 2% وعدم التلغقات مع شكل المنحنى ومحور التمثال، قد يؤدي إلى زيادة سخونة المحرك، كما يمكن أن يؤثر على التوافق الكهرومغناطيسى للمحرك.

6. التشغيل

إن إجراءات الصيانة الواردة في دليل التشغيل والصيانة يجب القيام بها بشكل منظم وبتلك من قبل فنيين مؤهلين للقيام بذلك. وعند اكتشاف أي تغير في التشغيل، وخاصة عند تغير الأصوات الصادرة عن المحرك، أو اختلاف درجات الحرارة أو اختلاف عمل تجهيزات الأمان، يجب أن يتم البحث عن السبب ومعالجته، وتلك من قبل فنيين مؤهلين للقيام بذلك. وفي حالات عدم التأكد يجب إيقاف المحرك فوراً.

7. ملاحظة هامة

Estos reglamentos de seguridad de funcionamiento de equipos eléctricos en instalaciones de baja tensión (2014/35/EU) deben observarse estrictamente. Las máquinas eléctricas tienen partes móviles que pueden causar daños personales y materiales en caso de aplicación inadecuada, errores de manipulación, mantenimiento incorrecto o supresión inadmisible de elementos de protección. Es preciso que todos los trabajos relacionados con los equipos (ubicación, transporte, montaje, instalación, puesta en marcha, mantenimiento, reparación, desmontaje) sean efectuados solamente por personal cualificado y especializado (véase definición según EN 50110-1, DIN VDE 0105 o IEC 60364) y es imprescindible que la documentación para el montaje, puesta en marcha, manejo, mantenimiento y reparación esté a su disposición y sea observada.

2. **Uso acorde con el diseño**
Las máquinas están destinadas a instalaciones industriales de fuerza. Las condiciones en el lugar de aplicación han de corresponderse con todos los datos indicados en la placa de características y en particular, con la clase de protección indicada para la máquina accionada. Los correspondientes detalles forman parte de DIN EN 60034-1 / DIN VDE 0530 T.1.

3. **Transporte, almacenaje**
Los cáncamos o elementos de elevación de los equipos están destinados **exclusivamente** para transportar los propios equipos; cargas o partes adicionales no deben fijarseles. Antes de la puesta en funcionamiento deben retirarse, si existen, los seguros mecánicos contra daños de transporte. Equipos eléctricos que presenten daños apreciables, no deben ponerse en funcionamiento.

4. Montaje del equipo

Durante el montaje del equipo eléctrico deben observarse las indicaciones para los datos técnicos y las condiciones de aplicación que consten en la documentación del equipo así como los reglamentos generales de seguridad y de montaje y las prescripciones específicas para la instalación y el funcionamiento. En caso de posiciones de trabajo con el extremo del eje hacia arriba se han de tomar medidas para evitar que cuerpos extraños puedan caer en el sistema de ventilación. Para garantizar la ventilación libre de la máquina se han de observar las indicaciones del fabricante.

5. **Conexión eléctrica**
El conexionado eléctrico debe efectuarlo solamente personal especializado y asegurando que la línea no esté ni pueda estar accidentalmente bajo tensión. Todas las indicaciones necesarias para eso constan en las instrucciones de servicio y de mantenimiento entregadas con el equipo. Antes de la primera conexión de la instalación hay que comprobar que el sentido de giro del equipo eléctrico sea el correcto. Si se exceden los márgenes de tolerancia previstos en DIN VDE 0530 parte 1/DIN EN 60034-1 (para tensión ± 5 %, para frecuencia ± 2 %) o se producen desviaciones en la simetría o forma de la onda puede aumentar la temperatura del equipo y resultar perjudicada la compatibilidad electromagnética.

6. **Funcionamiento**
Deben observarse regularmente y por personal cualificado, las medidas contempladas en las instrucciones de servicio y de mantenimiento. Variaciones en el servicio normal, particularmente ruidos o aumentos de temperatura anormales, o reacciones de los elementos de protección, deben detenerse y eliminarse por el personal especializado. En caso de duda, el equipo debe desconectarse inmediatamente.

7. Nota importante

Debido a la gran diversidad de condiciones de operación y en aras de la claridad de las instrucciones de servicio y de mantenimiento, este manual considera solamente aplicaciones generales. Para casos especiales (por ejemplo condiciones ambientales excepcionales, reglamentos especiales de seguridad) es necesario contactar con el fabricante o el distribuidor.

<p>Los Reglamentos de Seguridad y las Instrucciones de Servicio deben conservarse en lugar seguro.</p>
<p>ID-Nr. 59693 01 / 01.2022</p>

低压强流设备中电气设备的安全说明

1. 总体危害

该安全说明结合产品的操作和维护使用说明，必须严格遵守。电机包括危险的带电部件和转动部件，不规范的使用，错误的操作，以及不正确的维护和强行拆卸保护装置，会严重伤害操作人员 and 造成财产损失。只有专业技术人员（专业技术人员依据 DIN VDE 0105 以及 IEC 364 确认）方可针对设备实施各项工作（计划，运输，装卸，安装，使用，维护，维修，拆卸）有设备安装，调试，使用，操作，维护和维修等方面的资料供专业技术人员工作时使用，且这些资料应受重视。

2. 规范使用设备

该设备用于强电流工业设备上，其使用必须符合铭牌上的所有说明，尤其是必须执行所给出的机械方面的保护措施。详细情况请参照 DIN VDE 0530 T.1。

3. 运输和放置

机器设备的吊环螺栓和负载吊环只用于机器设备的运输，不能用于其它部分或负载。启动机器前，要先移除用于运输的安全装置。不能使用有明显损坏的电气设备。

4. 机器设备的安装

安装电气机器设备时，需要注意技术数据和使用条件的要求，这些在机器设备说明附件中有明确的规定，包括一般的安全和生产规范，以及特殊的设备和生产规范。如果遇到竖向轴这种结构形式，必须采取措拖，防止外部异物进入通风系统。要保证设备通风畅通，注意制造商所提供的建议。

5. 电气连接

电气连接必须是 在断电状态，并且必须确认开关不会自动合上时由专业人员完成。并且必须遵守电机生产者所提供的操作和维护指南来完成连接工作。第一次启动前必须检查设备，确认电气机器设备是否按照预定的转向运行。

若超出依照根据 DIN VDE 0530 Teil 1/DIN EN 60034-1（电压 5 %，频率 2 %）规定的公差范围，或存在外形和对称误差，机器设备工作时的热效应增加，还有可能会破坏设备电磁场的协调性。

6. 生产

专业人员必须严格执行在操作和维护指南中所列出的维护措施。当出现异常情况时，尤其是保护装置有异常的声响，温度和响应时，专业人员必须找出原因并进行处理。如果不能确定原因，请立即切断电源。

7. 重要说明

由于使用条件，描述程度和描述角度的多样性，该操作维护说明只考虑到一般的使用情况。如果有特殊的使用情况，例如是在非常规环境下，或者有特殊安全要求时，有必要与制造商和交易商进一步协商。

8. 保修

重视安全说明和操作、维护指南以及正确的使用设备是产品保修的前提。对某一型号电机还有其它疑问、要求和须进一步说明时，请跟我们联系。

<p>電機的安全和操作說明必須保持。</p>
<p>ID-Nr. 59693 01 / 01.2022</p>

<p>Turvallisuusohjeet pienjännitevahvitalaisten sähkölaitteille (2014/35/EU)</p>
<p>ID-Nr. 59693 01 / 01.2022</p>

<p>Yleiset ohjeet Nämä turvallisuuohjeet ovat voimassa tuotteen käyttö- ja huolto-ohjeiden ohella ja niitä on tarkasti noudatettava. Sähkökylätyössä koneissa on vaarallisia jännitteitä ja pyöriäviä osia. Ne voivat ohjeiden vastaisen käytön, puutteellisen huollon ja suojalaitteiden ohjeiden vastaisen irrotuksen seurauksena aiheuttaa erittäin vakavia henkilö- ja esinevaurioita. Aina on varmistauduttava siitä, että sähkökoneiden suunniteltu-, kuljetus-, kokoonpano-, asennus-, käyttöönnotto-, huolto-, korjaus- ja irroitusohjeet annetaan mukaan kun koulutettujen henkilöiden tehtäväksi. (ammattilaitoisen työvoiman määrällemätsä katso EN 50110-1, DIN VDE 0105 tai IEC 60364). Näiden henkilöiden käyttöön on annettava sähkökoneiden asennusta, käyttöönnottoa, säilytystä, huoltoa ja korjausta koskevat asiakirjat, joissa olevia ohjeita on noudatettava enn. Itöissä.</p>
<p>2. Tarkoituksenmukainen käyttö Sähkökoneet on tarkoitettu teollisuuden pienjänniteverkkoon asennettavaksi. Käyttöpaikan olosuhteiden on vastattava kaikkia arvokilven arvoja; varsinkin arvokilvessä ilmoitettu suojajuustaja on huomioitava käyttölaitteen puolelta katsottuna.Yksityiskohtaisia tietoja tästä katso DIN EN 60034-1 / DIN VDE 0530 T.1.</p>
<p>3. Kuljetus ja varastointi Sähkökoneiden nostolusikat on tarkoitettu yksinomaan sähkökoneiden kuljetukseen; lisäosia tai -kuormia niihin ei saa kiinnittää. Kuljetustiet on poistettava ennen käyttöönnottoa. Käyttöön ei saa ottaa sellaisia sähkökoneita, joissa on nähtävissä vaurioita.</p>
<p>4. Sähkömoottoreiden asennus Sähkömoottoreita asennettaessa on varmistauduttava siitä, että noudatetaan arvokilvessä mainittuja teknisiä arvoja ja ympäristöolosuhteiden edellyttämiä arvoja, jotka on mainittu sähkömoottoreita koskevissa asiakirjoissa. Yleisiä turvallisuu- ja asennusohjeita sekä laitteisto- ja laltoskohtaisia määräyksiä. Niissä rakennetyypeissä, jossa asennusasetto on akseli ylöspäin, on varmistauduttava siitä, ettei jähdytysjärjestelmä voi pudota vettä esiineltä. Koneen vapaa tuuletus on varmistettava noudatta</p>

Instructies de sécurité pour les équipements électriques sur les installations de courant fort basse tension (2014/35/EU)	Istruzioni di sicurezza per mezzi di produzione elettrici impiegati in impianti per correnti forti a bassa tensione (2014/35/EU)	Veiligheidsvoorschriften voor elektrische motoren in lage spannings-sterkstroom-installaties (2014/35/EU)	Przepisy bezpieczeństwa obowiązujące w odniesieniu do maszyn i urządzeń elektrycznych (elektrycznych środków pracy) w niskonapięciowych instalacjach Elektroenergetycznych (2014/35/EU)
1. Risques généraux Les présentes instructions de sécurité s'appliquent en relation avec les instructions de service et de maintenance du produit et doivent être respectées strictement. Les machines électriques sont constituées en particulier de pièces conductrices de tension et rotatives et peuvent provoquer des dommages importants pour les personnes et les biens du fait d'une utilisation non conforme, d'une commande non conforme, d'une maintenance insuffisante et du démontage non autorisé des dispositifs de protection. Veillez à ce que les différents travaux sur les équipements (planification, transport, montage, installation, mise en marche, maintenance, réparation, démontage) ne soient exécutés que par les seules personnes qualifiées (définition du personnel qualifié : voir EN 50110-1, DIN VDE 0105 et CEI 60364) ; ces personnes doivent être en possession des documents sur l'implantation, la mise en marche, la commande, la maintenance et les réparations des équipements et les respecter.	1. Pericoli generali Le istruzioni di sicurezza sono valide in collegamento alle istruzioni d'uso e di manutenzione del prodotto e devono essere assolutamente rispettate. Le macchine elettriche sono attrezzate di parti sotto tensione e rotanti che potrebbero essere pericolose per persone e per cose se non impiegate secondo le norme, a causa della manovra non corretta, una manutenzione insufficiente e lo smontaggio illecito di dispositivi di sicurezza. Dev'essere garantito che soltanto persone qualificate (la definizione per specialisti vedi EN 50110-1, DIN VDE 0105 oppure IEC 60364) vengono incaricate di tutti i lavori (progettazione, trasporto, montaggio, installazione, messa in funzione, manutenzione, riparazione, smontaggio) ai mezzi di produzione mettendo a disposizione tutti i documenti necessari riguardanti l'installazione, la messa in funzione, la manovra, la manutenzione e la riparazione del mezzo di produzione che sono da rispettare.	1. Algemene gevaren Deze veiligheidsvoorschriften gelden in combinatie met de bedrijfs- en onderhoudsvoorschriften voor het produkt en dienen strikt in acht te worden genomen. Elektrische machines zijn o.a. samengesteld uit gevaarlijke, spanning voerende en draaiende onderdelen en kunnen in geval van het niet gebruiken overeenkomstig hun bestemming, van foutieve bediening, van niet voldoende onderhoud en van niet toegestane verwijdering van veiligheidsinrichtingen tot zware schaden voor mens en materiaal leiden. Er moet steeds waarborgord zijn dat alleen vakbekwame personen (voor omschrijving van vakbekwaamheid zie EN 50110-1, DIN VDE 0105 resp. IEC 60364 / voor Nederland NEN 3140) de opdracht krijgen werkzaamheden aan de motoren te verrichten, waarbij hun de documentatie m.b.t. het opstellen, het in bedrijf nemen, de bediening, het onderhoud en de reparatie van het betreffende motor ter beschikking moet staan en zij deze in acht dienen te nemen.	1. Zagrożenia ogólne Przekładane przepisy bezpieczeństwa obowiązują w powiązaniu z instrukcją obsługi i konserwacji wyrobu i muszą one być ściśle przestrzegane. W maszynach elektrycznych występują niebezpieczne części znajdujące się pod napięciem i wirujące, w następstwie niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, wadliwej obsługi, niewłaściwej konserwacji oraz niedopuszczalnego demontażu urządzeń zabezpieczających, maszyny te mogą powodować bardzo poważne obrażenia osób oraz szkody rzeczowe. Koniecznym jest zapewnienie, że do wszelkich prac w zakresie maszyn i urządzeń elektrycznych (elektrycznych środków pracy), takich jak planowanie, transport, montaż, instalacja, uruchomienie, konserwacja, naprawy, demontaż, wyznaczone będą wyłącznie wykwalifikowane osoby (definicja wykwalifikowanych sił – patrz EN 50110-1, DIN VDE 0105 wzgl. IEC 60364). Wyznaczeni pracownicy muszą przy tym dysponować dokumentacją dotyczącą ustawienia, uruchomienia, konserwacji, obsługi oraz napraw środków pracy i dokumentacja ta musi być przez nich przestrzegana.
2. Utilisation conforme Les machines sont conçues pour des installations industrielles à courant fort. Les conditions sur le lieu d'utilisation doivent être identiques aux mentions sur la plaque signalétique ; en particulier, il est nécessaire de réaliser sur la machine le type de protection mentionné. Les détails sont donnés par DIN EN 60034-1 / DIN VDE 0530, 1 ^{er} partie.	2. Impiego secondo le norme Le macchine sono destinate per l'impiego negli impianti per correnti forti industriali. Le condizioni sul luogo d'impiego devono corrispondere a quelle indicate sulla targa con i dati sulle prestazioni, particolarmente importante è la realizzazione del tipo di protezione della macchina indicato. Dettagli sono riportati nella norma DIN EN 60034-1 / DIN VDE 0530, parte I.	2. Gebruik overeenkomstig de bestemming van de motor De machines zijn voor het gebruik in het kader van industriële sterkstroominstallaties bestemd. De condities ter plaatse moeten met alle op het typeplaatje vermelde gegevens overeenstemmen. Daarbij moet vooral de voorgeschreven beschermingsgraad van de machine in acht worden genomen. Details desmontren zijn in de DIN EN 60034-1 / DIN VDE 0530 d.1 te vinden.	2. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem Maszyny przeznaczone są dla przemysłowych instalacji elektroenergetycznych. Warunki na miejscu zastosowania muszą być zgodne ze wszystkimi danymi na tabliczce znamionowej, w szczególności koniecznym jest zapewnienie podanego rodzaju zabezpieczenia od strony maszyny. Szczegółowe informacje na ten temat zawiera norma DIN EN 60034-1 / DIN VDE 0530 T.1.
3. Transport, stockage Les vis à anneau et les œillets de préhension des équipements sont destinés uniquement au transport des équipements et il est interdit d'y fixer des pièces ou des charges supplémentaires. Avant la mise en marche, les sécurités pour le transport doivent être déposées. Les équipements électriques présentant des dommages apparents ne doivent pas être mis en marche.	3. Trasporto, magazzino Gli anelli circolari ed i golfari dei mezzi di produzione servono esclusivamente per il trasporto di essi, non devono venir aggiunte altre parti o carichi. Prima della messa in funzione sono da eliminare le sicurezze di trasporto applicate. Mezzi di produzione elettrici con danni visibili non devono essere messi in funzione.	3. Transport, opslag De hysjons van de motor zijn uitsluitend voor de transport van de motoren bestemd, andere onderdelen of lasten mogen niet worden toegevoegd. Vóór het opstarten dienen de eventueel aanwezige transportbeveiligingen te worden verwijderd. Elektrische motoren met duidelijk zichtbare beschadigingen mogen niet in bedrijf worden genomen.	3. Transport, magazynowanie Śruby z uchem względnie zaczepy kolowe maszyn i urządzeń (środków pracy) przeznaczone są wyłącznie dla transportu maszyn i urządzeń; nie mogą na nich być zawieszane dodatkowe części lub obciążenia. Przed uruchomieniem należy usunąć zastosowane na okres transportu zabezpieczenia. Maszyny i urządzenia elektryczne wykazujące widoczne uszkodzenia nie mogą być przekazywane do eksploatacji.
4. Implantation des équipements Avant d'implanter les équipements électriques, il est nécessaire de vérifier que les informations des données techniques et conditions d'exploitation dans les documents appartenant à l'équipement respectent les prescriptions générales de sécurité et d'installation, les prescriptions sur les équipements et les conditions d'exploitation. Dans le cas des modèles sur lesquels le bout d'arbre est dirigé vers la partie supérieure, il est nécessaire de prendre des mesures pour empêcher la chute de corps étrangers à l'intérieur du système de ventilation. La ventilation de la machine doit être assurée sans entraves et, à ce sujet, les spécifications du fabricant doivent être respectées.	4. Installazione del mezzo di produzione Durante l'installazione del mezzo di produzione elettrico bisogna fare attenzione che vengano rispettati i dati tecnici, le condizioni per l'impiego prescritte dalla documentazione riguardante il mezzo di produzione nonché le prescrizioni generali di sicurezza e di installazione e le prescrizioni di funzionamento dell'impianto. Se si tratta di strutture cui estremità dell'albero si trova in alto, bisogna prendere misure per impedire la penetrazione di corpi estranei nel sistema di ventilazione. In ogni caso devessere garantita la ventilazione libera della macchina considerando le indicazioni del produttore.	4. Opstellen van het motor Bij het opstellen van het elektrische motor dient er acht op geslaan te worden, dat de voorschriften m.b.t. de technische gegevens aan de bedrijfsomstandigheden, zoals deze in de bij de motor behorende documenten zijn vastgesteld, de algemene veiligheids- en opstellingsvoorschriften alsmede de de specifieke voorschriften betreffende de installatie en het bedrijf ervan in acht worden genomen. Voor het geval van bouwvormen, waar het asende naar boven staat, dienen er maatregelen te worden genomen waardoor het binnenvallen van vreemde voorwerpen in het ventilatiesysteem wordt tegen gegaan. Er dient een ongehinderde luchttoevoer te worden gewaarborgd door de voorschriften van de fabrikant in acht te nemen.	4. Ustawienie maszyny Przy ustawianiu maszyny elektrycznej należy zwracać uwagę aby zachowane były parametry dotyczące danych technicznych oraz warunków zastosowania, tak jak są one ustalone w dokumentach dotyczących do maszyny; konieczne jest również zapewnienie przestrzegania ogólnych warunków bezpieczeństwa i montażu, przepisów dotyczących instalacji oraz specjalnych przepisów zakładowych. W przypadku rozwiązań konstrukcyjnych, w których końcówki wałów skierowane są do góry, konieczne jest podjęcie działań zapobiegających, że do systemu napowietrzania nie będą wpadały ciała obce. Koniecznym jest zapewnienie swobodnego przewietrzania (wentylacji) maszyny; w tym celu muszą być przestrzegane informacje producenta.
5. Raccord électrique Le raccordement ne doit être exécuté que par le seul personnel qualifié, la machine étant déconnectée et verrouillée contre la mise sous tension. Toutes les indications nécessaires à ce sujet sont données par les instructions de service et de maintenance jointes à l'équipement. Avant la première mise en marche de l'équipement, vérifier que l'équipement électrique tourne dans le sens nécessaire. Les dépassements par excès des tolérances selon DIN VDE 0530, 1 ^{er} partie/DIN EN 60034-1 de ± 5% pour la tension et ± 2% pour la fréquence sont eux aussi à l'origine d'un échauffement et peuvent amputer la compatibilité électromagnétique.	5. Allacciamento elettrico L'allacciamento dev'essere realizzato solo da specialisti qualificati e durante l'arresto della macchina e quando è assicurata contro reinserzione. Tutte le indicazioni necessarie sono da prelevare dalle istruzioni d'uso e di manutenzione allegate. Prima della prima messa in funzione dell'impianto bisogna controllare il senso di rotazione corretto del mezzo di produzione elettrico. Il supero delle tolleranze secondo DIN VDE 0530, parte 1 / DIN EN 60034-1, cioè della tensione di +/- 5%, della frequenza di +/- 2% ed errori di forma d'onda e di simmetria potrebbero aumentare eventualmente il riscaldamento e pregiudicare la compatibilità elettromagnetica.	5. Elektrische aansluiting Het aansluiten van de motor mag alleen door vakbekwame personeel en in uitgeschakelde en tegen herin-schakelen beveiligde toestand plaatsvinden. Voor alle desbetreffende gegevens dienen de bij de levering behorende bedienings- en onderhoudsvoorschriften in acht te worden genomen. Vóór de installatie de eerste keer wordt ingeschakeld moet worden nagegaan of de motor in de voorgeschreven draairichting loopt. Een overschrijding van de toleranties voor de spanning ± 5 %, de frequentie ± 2 % en de afwijkingen van de nokvorm en de symmetrie, die zijn vastgelegd in de DIN VDE 0530 deel 1 /DIN EN 60034-1, kan tot een eventuele verhoging van de temperatuur leiden en de elektromagnetische compatibiliteit verminderen.	5. Przyłącze elektryczne Przyłącze maszyny może być wykonane wyłącznie przez wykwalifikowany personel, przy czym maszyna musi być wyłączona i zabezpieczona przed ponownym załączeniem. Wszystkie wymagane dla wykonania przyłącza informacje podane są w dostarczonej wraz z maszyną instrukcji obsługi i konserwacji. Przed pierwszym załączeniem maszyny należy sprawdzić, czy maszyna elektryczna pracuje w wymaganym kierunku. Przekroczenie tolerancji wyspecyfikowanych w normie DIN VDE 0530 część 1/DIN EN 60034-1 – w odniesieniu do napięcia ± 5 %, częstotliwości ± 2 % - oraz odchyłki od przebiegu krzywej symetrii powodują ewentualnie nagrzanie i mogą negatywnie wpływać na tolerancje elektromagnetyczną.
6. Fonctionnement Les mesures de maintenance mentionnées dans les instructions de service et de maintenance doivent être exécutées régulièrement par le personnel qualifié. Toutes les modifications des conditions de fonctionnement normales, en particulier les bruits insolites, les températures inhabituelles et la mise au travail des dispositifs de sécurité doivent faire l'objet d'une intervention du personnel qualifié pour en déterminer et supprimer la cause. En cas de doute, l'équipement doit être déconnecté immédiatement.	6. Funzionamento Le misure di manutenzione prescritte dalle istruzioni d'uso e di manutenzione devono venir realizzate regolarmente dal personale qualificato. Alla presenza di qualsiasi difetto, particolarmente in caso di rumori strani e di temperature variate, nonché allo scatto di dispositivi di sicurezza, il personale qualificato deve trovare ed eliminare la relativa causa. In caso di dubbio bisogna spegnere immediatamente la macchina.	6. Bedrijf De onderhoudsmaatregelen die in de bedienings- en onderhoudsvoorschriften zijn voorgeschreven dienen regelmatig door vakbekwam personeel te worden doorgevoerd. Elke verandering in vergelijking met het gewone bedrijf, vooral veranderde geluiden, temperaturen en veranderingen m.b.t. de veiligheidsinrichtingen, dient door vakbekwam personeel te worden nagegaan, de oorzaken van de storing dienen te worden vastgesteld en verholpen. In geval van twijfel dient de motor meteen te worden uitgeschakeld.	6. Eksploatacja Podane w instrukcji obsługi i konserwacji czynności w zakresie konserwacji muszą być regularnie wykonywane przez wykwalifikowany personel. W każdym przypadku stwierdzenia zmian w stosunku do normalnych warunków eksploatacji, w szczególności przy zmianie hałasu (dźwięków powodowanych przez maszynę), temperatury oraz przypadkach zadziałania urządzeń zabezpieczających konieczne jest znalezienie przyczyny przez wykwalifikowany personel oraz jej usunięcie. W przypadkach wątpliwości należy natychmiast odłączyć maszynę.
7. Consigne importante Par suite de la multiplicité des conditions d'utilisation et de la nécessité de présenter une information claire et précise, les consignes de service et de maintenance ne peuvent s'appliquer qu'aux utilisations les plus générales. Dans les cas spéciaux, par exemple pour les milieux exceptionnels, les prescriptions de sécurité particulières, il est nécessaire de se concerter avec le fabricant et le responsable de l'exploitation.	7. Avviso importante Le istruzioni d'uso e di manutenzione possono contenere, a causa del gran numero delle possibilità, per maggior chiarezza della presentazione, solo l'applicazione generale. Per casi particolari, per esempio condizioni ambientali straordinarie e prescrizioni di sicurezza particolari è indispensabile il contatto con il produttore oppure il distributore.	7. Belangrijke aanwijzing Om reden van de verscheidenheid van de in de praktijk voorkomende omstandigheden van het bedrijf alsmede de duidelijkheid en de overzichtelijkheid kon in de bedienings- en onderhoudsvoorschriften alleen rekening worden gehouden met de algemene praktijkgevallen. In bijzondere gevallen, bijv. buitengewone omgevingsomstandigheden en veiligheidsvoorschriften, is het noodzakelijk overleg met de fabrikant of met dienege te plegen die de motor in verkeer heeft gebracht.	7. Ważna wskazówka Ze względu na różnorodność warunków zastosowania, jak również ze względu na dążenie do zachowania zrozumienia i przejrzystości, instrukcja obsługi i konserwacji może opisywać jedynie ogólny przypadek zastosowania. Dla przypadków specjalnych, przykładowo dla nietypowych warunków otoczenia, specjalnych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy, wymagane jest uzgodnienie z producentem względnie z firmą przekazującą do eksploatacji.
8. Garantie La garantie ne s'applique que dans les cas de respect des consignes de sécurité, des consignes de service et de maintenance ainsi que pour l'utilisation conforme. Veuillez vous adresser à nous pour toutes vos demandes, exigences et recommandations en mentionnant le type et le numéro du moteur.	8. Garanzia La premessa per la garanzia è l'osservazione delle istruzioni di sicurezza come parte delle istruzioni d'uso e di manutenzione nonché l'impiego secondo le norme. Per ulteriori richieste, ordinazioni ed informazioni preghiamo di rivolgersi a noi indicando sempre il tipo e il numero del motore.	8. Garantie Een voorwaarde voor garantie is dat de veiligheidsvoorschriften alsmede de bedienings- en onderhoudsvoorschriften in acht werden genomen en dat de motor overeenkomstig zijn bestemming werde ingezet. Voor verdere inlichtingen, eisen en voorschriften wendt u zich a.u.b. tot ons. Geef dan a.u.b. ook het motortype en het motornummer aan.	8. Gwarancja Gwarancja zakłada przestrzeganie przepisów bezpieczeństwa oraz instrukcji obsługi i konserwacji, jak również zastosowanie maszyny zgodnie z przeznaczeniem. W przypadku dalszych pytań, wymagań oraz wskazówek prosimy o kontaktowanie się z nami; we wszystkich kontaktach prosimy o podawanie typu silnika oraz numeru silnika.
Il fait garder les instructions de sûreté et les instructions d'utilisation.	Le istruzioni di sicurezza e le istruzioni d'uso e di manutenzione sono da conservare con cura.	De veiligheid en de gebruiksaanwijzing van de motoren moeten worden gehouden.	Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa oraz instrukcji obsługi.
ID-Nr. 59693 01 / 01.2022	ID-Nr. 59693 01 / 01.2022	ID-Nr. 59693 01 / 01.2022	ID-Nr. 59693 01 / 01.2022

É preciso guardar os avisos de segurança e as instruções para o serviço.

ID-Nr. 59693 01 / 01.2022

ID-Nr. 59693 01 / 01.2022

ID-Nr. 59693 01 / 01.2022

Instruções de segurança para motores eléctricos em instalações de corrente forte e de baixa tensão (2014/35/EU)	Указания по технике безопасности для электрического оборудования в силовых электроустановках низкого напряжения (Предписание 2014/35/EU)	Säkerhetsföreskrifter för elektriska motorer i lågspänningsanläggningar (2014/35/EU)
1. Riscos gerais Estas instruções de segurança devem ser respeitadas rigorosamente e aplicadas em conjunto com as instruções de manejo e de manutenção relativas ao produto. As máquinas elétricas dispõem de peças perigosas que se encontram sob tensão e em estado de rotação. O emprego em contrário ao que está indicado no modo de emprego, a utilização incorreta, a manutenção defeituosa ou a desmontagem ilícita poderão provocar lesões graves de pessoas e danos de material. Deve-se assegurar de que todas as operações que forem efectuadas nos motores (planeamento, transporte, montagem, instalação, colocação em funcionamento, manutenção, reparação, desmontagem) sejam exclusivamente executadas por pessoal competente (para a definição de «mão-de-obra especializada» ver as especificações técnicas EN 50110-1, DIN VDE 0105 ou IEC 60364). Para isso, é indispensável pôr à disposição do respectivo pessoal os documentos a serem observados na montagem, colocação em funcionamento, manejo, manutenção e reparação dos motores.	1. Опасности общего характера Настоящие указания по технике безопасности действуют с указаниями руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию изделия, и они должны строго соблюдаться. Электрические машины содержат опасные токоведущие и вращающиеся детали и, в случае ненадлежащего применения, неправильного управления, недостаточного технического обслуживания и неразрешенного демонтажа защитных приспособлений, они могут стать причиной тяжелого травмирования людей и серьезного материального ущерба. Следует обеспечить условия, чтобы только квалифицированный персонал (определение для специалистов см.в пункте в стандартах EN 50110-1, DIN VDE 0105 или IEC 60364) допускался к любым работам на оборудовании (планирование, транспортировка, монтаж, установка, ввод в эксплуатацию, техническое обслуживание, ремонт, демонтаж), причем с предоставлением ему документации по монтажу, вводу в эксплуатацию, техническому обслуживанию, ремонту этого оборудования, который он должен руководствоваться в своих действиях.	1. Allmänna föreskrifter Dessa säkerhetsföreskrifter gäller i förbindelse med motorns bruks- och skötselanvisningar och måste ovillkorligen efterföljas. Elektriska motorer är försedda med farliga spänningsförande och roterande delar och kan genom en öf föreskriftsmässig användning, felaktigt handhavande, bristande underhåll och otillåtn demontering av skyddsanordningar försorska allvariga person- och saksador. Det är därför av största vikt att endast kvalificerad fackpersonal (definition för fackpersonal se EN 50110-1, DIN VDE 0105 resp. IEC 60364) får utföra arbeten (planering, transport, montering, installation, idrifttagande, skötsel, reparation, demontering) med motorn, varvid personalen ska ha tillgång till och följa anvisningarna i bruks- och skötselinstruktionen gällande uppställning, idrifttagande, handhavande, skötsel och reparation av motorn.
2. Emprego previsto Os motores foram construídos para o emprego em instalações de corrente forte. As condições no local da obra devem corresponder a todos os dados indicados na chapa de potência, devendo-se, nomeadamente, indicar no exterior da máquina a respectiva classe de protecção. Para mais pormenores ver as normas de DIN EN 60034-1 / DIN VDE 0530 T.1.	2. Применение согласно назначению Данные машины предназначены для промышленных силовых электроустановок. Условия на месте эксплуатации должны соответствовать всем данным, приведенным на табличке с техническими данными, в частности, отвечать указанному на корпусе машины классу электрозащиты. Соответствующие подробности приведены в стандарте DIN EN 60034-1 / DIN VDE 0530 T.1.	2. Föreskriftsenlig användning Motorn är avsedd för starkströmsanläggningar inom industrin. Förutsättningarna på uppställningsplatsen måste överensstämma med de uppgifter som anges på motorns märkskylt. Framför allt måste den angivna skyddsformen och skyddet mot skada säkerställas av den som monterar och elektriskt ansluter motorn och hela maskinen. För närmare information se DIN EN 60034-1 / DIN VDE 0530 T.1.
3. Transporte, armazenagem As cavilhas com ohal ou, respectivamente, os olhos dos motores servem exclusivamente para o transporte dos motores, não devendo ser aplicadas quaisquer outras peças ou cargas adicionais. Antes de pôr em funcionamento os motores retirar os dispositivos de segurança de transporte. Não pôr em funcionamento os motores eléctricos que manifestam danos visíveis.	3. Транспортировка, хранение Рыч-болты или, соответственно, проушины на оборудовании предназначены исключительно для транспортировки этого оборудования, и установка дополнительных деталей или грузов не допускается. Перед вводом в эксплуатацию, следует снять имеющиеся транспортные фиксирующие устройства. Не допускается эксплуатация электрического оборудования с визуально различимыми механическими повреждениями.	3. Transport, lagring Lyftglorna på motorn är uteslutande avsedda för transport av själva motorn. Andra maskindelar eller laster får inte anbringas. Före idrifttagandet ska eventuella transportsäkringar monteras bort. Elektriska motorer med uppbenbara skador får inte tas i drift.
4. Montagem do motor A montagem do motor eléctrico deve-se fazer em conformidade com os dados técnicos e as condições de emprego indicadas nos respectivos documentos, devendo ser observadas as normas de segurança e de montagem e as instruções que se referem à instalação e ao emprego do motor. No caso dos motores terem eixos com extremidade virada para cima, devem-se tomar providências para impedir a entrada de impurezas no interior do sistema de ventilação de forma de garantir uma ventilação do motor livre. Para isso, deve-se-á observar as indicações do fabricante.	4. Монтаж оборудования Перед монтажом оборудования следует проверить, что соблюдаются технические данные и условия применения, приведенные в соответствующих документах на данное оборудование, а также общие указания по технике безопасности и монтажу, предписания по установке и режимам ее работы. В конструкциях, в которых концы вала направлены вверх, следует принять меры для исключения попадания инородных тел внутрь системы вентиляции. Следует обеспечить беспрепятственное вентилировании машины, при этом должны выполняться указания производителя.	4. Uppställning av motorn Vid uppställning av motorn skall uppgifterna om elektriska och tekniska data, såväl som driftsvillkoren som fastlagts i respektive dokument, beaktas och uppställningsarbetet utföras i enlighet med allmänna säkerhets- och monteringsföreskrifter samt anläggnings- och driftspecifika föreskrifter. Vid montage av motorn med axeltappen nedåt skall åtgärder vidtagas som förhindrar att främmande föremål kan falla ner på motorns fläktkäpa och förhindra effektiv kylning. För att garantera en effektiv kylning av motorn måste tillverkarens anvisningar följas.
5. Ligação à corrente A ligação deve ser feita apenas por pessoal competente, num estado de ligação livre e protegido contra eventuais casos de religação. As indicações necessárias para a ligação foram incluídas às instruções de manejo e de manutenção, fornecidas pelo fabricante. Antes de conectar a instalação pela primeira vez verificar se o motor funciona no sentido rotativo requerido. Tolerâncias que ultrapassam os valores previstos pelas normas de DIN VDE 0530 parte 1/DIN EN 60034-1 - ± 5% relativo à tensão e ± 2 % relativo à frequência - e desvios no contorno de ceme e na simetria poderão originar um aumento do aquecimento e afectar a compatibilidade electromagnética.	5. Электрическое подключение Это подключение должно выполняться только квалифицированным специалистом в обесточенном и защищенном от непреднамеренного повторного включения состоянии. Все, необходимое для этого сведения см.в пункте в поставляемом вместе с оборудованием руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию. Перед первым включением установи следует проверить, что вал электрической машины вращается в требуемом направлении вращения. Превышения допустимых значений, согласно стандарту DIN VDE 0530, часть 1 / DIN EN 60034-1 - для напряжения ± 5 %, частоты ± 2 % - и отклонений от формы кривой и симметрии, увеличивают, в противном случае, разогрев, и могут ухудшить электромагнитную совместимость.	5. Elektrisk anslutning Anslutningen får endast utföras av kvalificerad fackpersonal och skall utföras i fränkopplat och mot åter-inkoppling säkrat tillstånd. Alla därtill nödvändiga uppgifter kan hämtas i den bruks- och skötselanvisning som medföljer motorn. Innan anläggningen kopplas in för första gången ska säkerställas att motorn roterar i önskad riktning. Ett överskridande av toleranserna enligt DIN VDE 0530 del 1 / DIN EN 60034-1 för nåtspänning ± 5%, frekvens ± 2% samt avvikelser från sinuskurvens form och symetri kan eventuellt medföra en värmeköning som kan inverka negativt på den elektromagnetiska toleransen.
6. Serviço Os trabalhos de manutenção descritos nas instruções de serviço e de manutenção devem ser efectuados regularmente por pessoal qualificado. Em caso de se manifestarem desvios do funcionamento regular, p. ex., alteração dos ruídos, das temperaturas e da eficácia das instalações de protecção, esclarecer e eliminar as causas através dum técnico qualificado. Em caso de dúvida desligar imediatamente o motor.	6. Эксплуатация Указанные в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию меры по техническому обслуживанию должны регулярно выполняться квалифицированным персоналом. При любом изменении по сравнению с нормальным режимом работы, в особенности, при изменении создаваемого шума, температуры нагрева и срабатывания защитных приспособлений, квалифицированный персонал должен найти причину и устранить неисправность. В случае сомнения, следует немедленно остановить работу машины.	6. Drift Det i bruks- och skötselanvisningarna angivna underhållsarbetet måste regelbundet genomföras av kvalificerad fackpersonal. Förändringar i den normala driften, speciellt gällande förändrade maskinljud, temperaturer eller en aktivering av skyddsanordningar ska undersökas och åtgärdas av auktoriserad personal. I tveksamma fall skall motorn omedelbart fränkopplas.
7. Nota importante Devido às múltiplas condições de emprego e à necessidade de fornecer uma descrição clara e compreensível, só se podem levar em consideração os casos gerais de emprego. Para casos especiais que se referam, p. ex., a condições extraordinárias de ambiente, a instruções particulares de segurança, etc., é necessário informar-se junto do fabricante ou do concessionário.	7. Важное указание В виду многообразия условий применения и с целью более понятного и наглядного представления, в настоящем руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию может рассматриваться лишь общий случай применения. Для особых случаев, например, в экстремальных условиях окружающей среды, особых предписаний по безопасности, требуется согласование с производителем или с эксплуатирующей организацией.	7. Viktigt information I bruks- och skötselanvisningarna kan på grund av det stora antalet driftsförutsättningar, och för att få en klar och överskådlig framställning, endast ett allmängiltigt fall beskrivas. För specialfall, t ex ovanliga driftsvillkor eller speciella säkerhetsföreskrifter, krävs ett samråd mellan tillverkare och leverantör.
8. Condições de garantia Só se concederá garantia se as instruções de segurança, de manejo e de manutenção forem respeitadas e o motor for utilizado conforme previsto pelo fabricante. Para mais informações, reclamações e referências é favor contactar-nos, indicando o tipo e o número do motor.	8. Гарантийные обязательства Гарантийные обязательства предполагают соблюдение указаний по технике безопасности и руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию, а также применения согласно назначению. С дополнительными вопросами, запросами и предложениями обращайтесь, пожалуйста, на нашу фирму с указанием типа и заводского номера электродвигателя.	8. Garanti Garantin förutsätter att säkerhetsföreskrifterna och bruks- och skötselanvisningarna åtföljs samt att motorn används föreskriftsenligt. För ytterligare frågor, fördringar och anvisningar kontakta tillverkaren. Ange alltid motortyp och motornummer.

É preciso guardar os avisos de segurança e as instruções para o serviço.

ID-Nr. 59693 01 / 01.2022

ID-Nr. 59693 01 / 01.2022

ID-Nr. 59693 01 / 01.2022

Säkerhetsföreskrifter och skötselinstruktioner skall sparas.

ID-Nr. 59693 01 / 01.2022